

GLOSARIUM

A

Alih kode atau *code switching* adalah peralihan antar kode.

Alih kode metaforis adalah peralihan kode dikarenakan topiknya berubah.

Alih kode situasional adalah peralihan kode karena situasi, tanpa terlibat perubahan topik.

Alih skrip adalah peralihan cara penulisan.

Anime (アニメ) adalah singkatan dari *animation* dalam bahasa Inggris, yang merujuk pada semua jenis animasi. Di luar Jepang istilah ini digunakan secara spesifik untuk menyebutkan segala animasi yang di produksi di Jepang.

Asobase kotoba (あそばせ言葉) adalah bahasa sopan yang digunakan perempuan.

B

Baster adalah hasil perpaduan dari dua unsur bahasa yang membentuk satu makna.

C

Campur kode atau *code mixing* adalah pencampuran kode dengan menyisipkan suatu kode.

Cawan (ちゃん) memiliki arti gelas teh, serta dapat berarti mangkok nasi.

Chou (超) artinya sangat.

E

Ekstern code-switching atau alih kode luar adalah peralihan antara satu bahasa dengan bahasa lain.

F

Fasshon (ファッション) adalah *fashion* dalam bahasa Inggris artinya gaya merujuk pada gaya berbusana.

Futsuukei (普通形) adalah bentuk biasa bahasa Jepang.

G

Gairaigo (外来語) adalah bahasa asing yang dipakai dalam bahasa Jepang.

Gakkyuu (学級) adalah siswa dikelompokkan untuk belajar pada waktu bersamaan.

Geemu (ゲーム) adalah *game* dalam bahasa Inggris.

H

Hangaa (ハンガー) adalah *hanger* dalam bahasa Inggris artinya gantungan baju.

Hayari (流行り) artinya populer.

Hybrid adalah campuran.

Hyoujungo (標準語) adalah bahasa Jepang standar yang digunakan dalam dunia pendidikan, bisnis, politik, dll.

I

Inner code-mixing atau campur kode ke dalam adalah penyisipan suatu kode dalam satu bahasa dengan yang ada didalamnya.

Intern code-switching atau alih kode dalam adalah peralihan yang terjadi antara satu bahasa dengan yang ada didalamnya.

J

J-pop adalah salah satu jenis musik yaitu music *pop* yang berasal dari Jepang.

Jidoogo sama dengan *yoojigo* yaitu bahasa anak-anak.

Juusu (ジュース) adalah *juice* dalam bahasa Inggris.

K

Kaunto (カウント) adalah *count* dalam bahasa Inggris artinya menghitung.

Kata (型) artinya jenis.

Kazoeru (数える) artinya menghitung

Kode sebutan untuk merujuk kepada salah satu dari hierarki bahasa.

Kontak bahasa atau *language contact* adalah saling pengaruh antar dua bahasa atau ragam bahasa.

Kenjougo (謙譲語) atau *humble* adalah salah satu jenis ungkapan kesopanan dalam bahasa Jepang dengan cara merendahkan tingkatan diri sendiri.

Kurasu (クラス) adalah *class* dalam bahasa Inggris.

Kyara (キャラ) adalah singkatan dari kata *kyarakutaa* berasal dari bahasa Inggris yaitu *character*.

L

Lexical gap fillers adalah pengisi celah lexical.

M

Manga (漫画) adalah komik berasal dari Jepang.

Meeru (メール) adalah *mail* dalam bahasa Inggris.

Meeru adores (メールアドレス) adalah *mail address* dalam bahasa Inggris.

N

Nigate (苦手) artinya payah.

Nooto (ノート) adalah *note* dalam bahasa Inggris. Dapat juga berarti *notebook* dalam bahasa Inggris.

O

Ohha~ (おっは~) adalah singkatan dari kata *ohayou* (*gozaimasu*) yang merupakan ucapan salam pada bahasa Jepang. Memiliki arti selamat pagi.

Oora (オーラ) adalah *aura* dalam bahasa Inggris. Merupakan sesuatu yang ada dalam diri manusia.

Outer code-mixing atau campur kode ke luar adalah pencampuran dengan menyisipkan unsur bahasa lain dalam tuturan suatu bahasa.

Overlap adalah tumpang tindih.

P

Pantsu (パンツ) adalah *pants* dalam bahasa Inggris.

Pearukku (ペアルック) adalah bahasa Jepang yang dibuat menggunakan kosakata bahasa Inggris *pair+look*. Memiliki arti pakaian serasi.

Puraido (プライド) adalah *pride* dalam bahasa Inggris artinya harga diri.

Purinto (プリント) adalah *print* dalam bahasa Inggris artinya mencetak.

Purity sumairu (プリティスマイル) adalah *pretty smile* dalam bahasa Inggris artinya senyum cantik.

R

Roojingo sama dengan *shiruba kotoba* adalah bahasa orang tua.

Ryuukoogo adalah istilah populer.

S

Shingo adalah ungkapan baru.

Shirubaa kotoba sama dengan *roojingo* adalah bahasa orang tua.

Seikaku (性格) artinya kepribadian.

Shokku (ショック) adalah *shock* dalam bahasa Inggris artinya terkejut.

Single style speaker adalah pembicara dengan satu gaya bahasa.

Sonkeigo (尊敬語) adalah salah satu bentuk ungkapan hormat dalam bahasa Jepang dengan meninggikan posisi/derajat dari orang yang dibicarakan.

Special effect givers artinya memberikan efek special.

Sukaato (スカート) adalah *skirt* dalam bahasa Inggris artinya rok.

Suupaa (スーパー) adalah *super* dalam bahasa Inggris.

Suruu (スルー) adalah *through* dalam bahasa Inggris artinya melalui.

T

Taipu (タイプ) adalah *type* dalam bahasa Inggris artinya jenis.

Teineigo adalah salah satu bentuk ungkapan hormat dalam bahasa Jepang.

Tenisu (テニス) adalah *tennis* dalam bahasa Inggris merupakan salah satu jenis olahraga

Tii kappu (ティーカップ) adalah *tea cup* dalam bahasa Inggris artinya cangkir teh.

Toire (トイレ) adalah toilet.

Totemo (とても) artinya sangat.

U

Uchi soto artinya dalam luar merupakan konsep interaksi sosial dalam kehidupan masyarakat Jepang

W

Wago adalah kata-kata Jepang

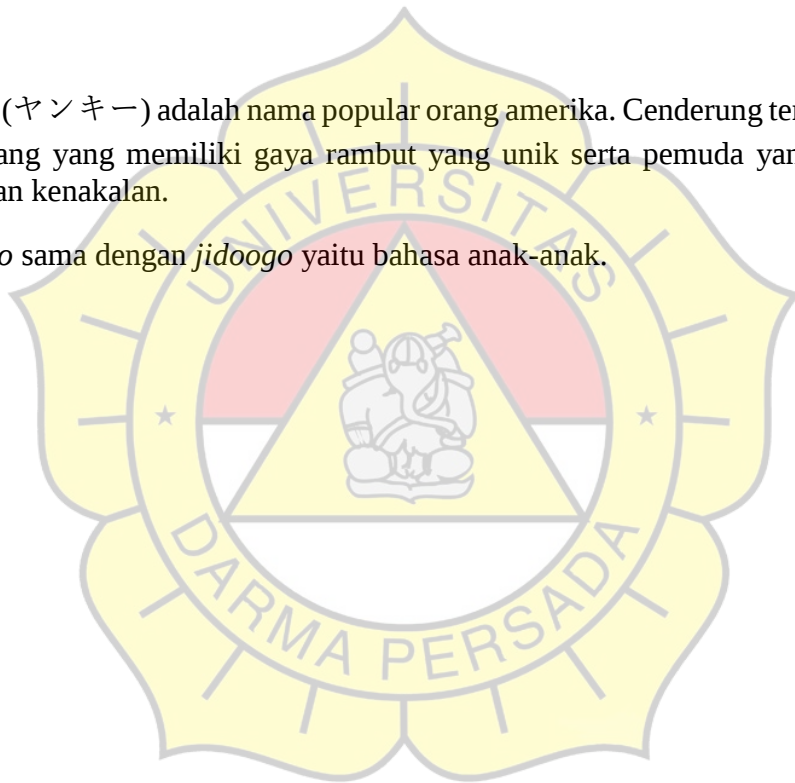
Wakamono kotoba (若者言葉) artinya bahasa anak muda.

Wasei eigo adalah bahasa yang dibuat oleh Jepang bersumber dari bahasa Inggris.

Y

Yankii (ヤンキー) adalah nama populer orang Amerika. Cenderung terkenal dengan arti orang yang memiliki gaya rambut yang unik serta pemuda yang melakukan tindakan kenakalan.

Yoojigo sama dengan *jidoogo* yaitu bahasa anak-anak.



LAMPIRAN

Sinopsis

Hitoribocchi no Marumaru Seikatsu merupakan sebuah anime yang menceritakan kehidupan tokoh bernama Bocchi Hitori. Bocchi Hitori adalah seorang gadis yang menderita kecemasan sosial, membuat dirinya kesulitan untuk berbicara dengan orang lain. Setelah memasuki sekolah menengah, satu-satunya teman yang ia miliki Kai Yawara, bersekolah di tempat yang berbeda, mengatakan kepada Bocchi bahwa dia memutuskan persahabatan mereka sampai Bocchi dapat berteman dengan semua orang di kelasnya. Dengan demikian, Bocchi mendapatkan tugas untuk berteman dengan semua orang di kelasnya sebelum lulus.

Screenshot

Alih kode karena lawan tutur:

Scene 6



Scene 15



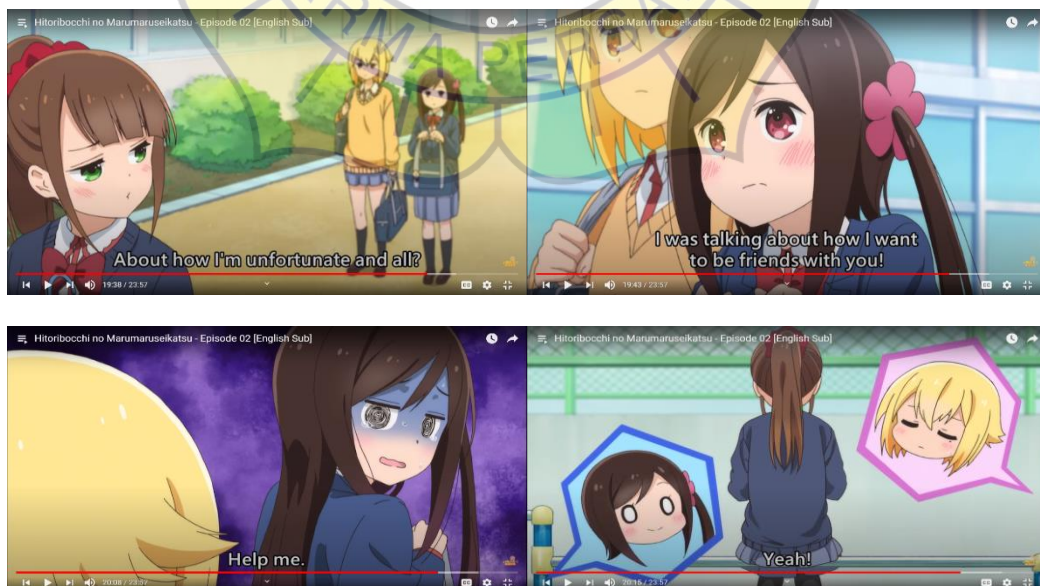


Scene 19

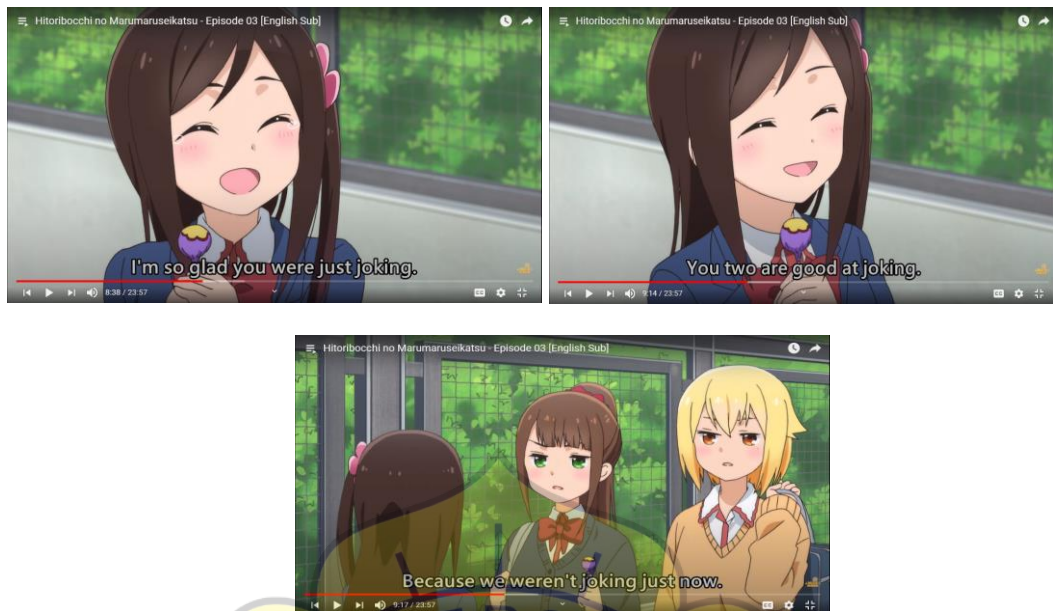


Alih kode karena orang ke-tiga:

Scene 16



Scene 24



Alih kode karena penutur:

Scene 14



Scene 19

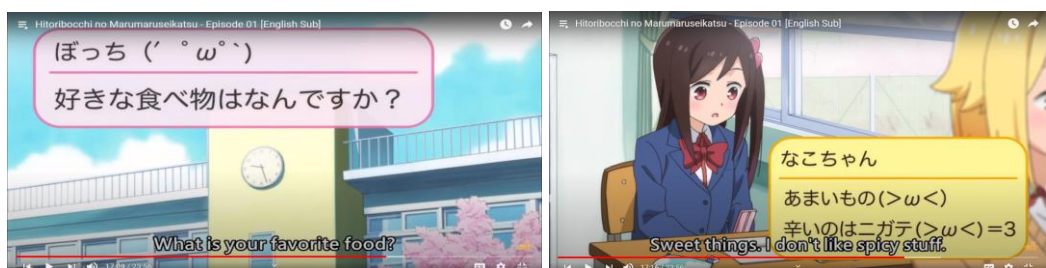


Scene 34



Alih kode karena perubahan topik dan penutur:

Scene 7





Scene 26



Scene 28



Alih skrip

Scene 7



Percakapan

No	Scene	Tokoh	Percakapan
1	1	Kai	いいぼっち、私たち中学は別々なんだから、違う友達作る動力しないと
2	1	Bocchi	でも。。。
3	1	Kai	そこで、ぼっちが中学卒業するまでに <u>クラス</u> 全員友達になるまでせっこうすることに決めました。
4	1	Bocchi	へえ。。。無理だよ
5	1	Kai	無理じゃない。約束して。友達たくさん作って、私と仲直りするって。
6	1	Bocchi	かいちゃん。。。
7	1	Kai	この頑張るようせいあげぞ。
8	2	P.A	何この貼り紙？
9	2	P.B	「一組廃止？」なにこれ？
10	2	P.A	だれかのいたずら？
11	2	P.B	やばくない？
12	2	P.B	<u>超面白いクラス</u> になりそうだね。。。
13	2	P.A	たのしそう。
14	3	L.A	あ。。。一組廃止だって

15	3	L.B	<u>スーパー</u> 組みたいなの？やる気出るわ。
16	4	Bocchi	いいおばちゃんがのどにいいって。おばちゃん。。
17	4	Nako	だれがおばちゃ。。？
18	4	Bocchi	あげ。。ます。
19	4	Nako	あんた、 <u>パシリ</u> にでもなりたいの？
20	4	Bocchi	パシリ？
21	4	Nako	私そういう考えよくわからないから、他の子当たってくれる？
22	4	Bocchi	(パシリ？)パシリは友達に <u>カウント</u> されるんでしょうか？
23	4	Nako	はっ？
24	4	Bocchi	私、友達になりたくて、すなおさんと。でも、なり方はわからなくて、ごめんなさいでした。
25	5	Nako	傘が一つなら二人で入ればいいだろう？
26	5	Nako	それと、これは <u>ジュース</u> のお返しな。
27	6	Bocchi	なこちゃんはいつもケータイをいじっていますが、何をしているんですか。
28	6	Nako	ゲーム。
29	6	Bocchi	ゲーム？えーと、えーと、えーと
30	6	Bocchi	<u>ゲーム</u> は選択肢にないので飛ばしていいですか。
31	6	Nako	何がしたいんだよ？
32	6	Bocchi	いえ。私はあまりケータイを触りません。なぜなら友達がいらないから。。。
33	6	Nako	(ああ、アドレス交換したいのか？)それで？
34	6	Bocchi	その選択肢はないので飛ばしても。。。
35	6	Nako	飛ばすな。言っただろう。気使わなくていいって。
36	6	Bocchi	ですが。。。

37	6	Nako	いいから言いたいことがあったら言え。
38	6	Bocchi	じゃ、可能ならば <u>メールアドレス</u> を教えてもらおう？
39	6	Nako	嫌だ。
40	6	Bocchi	帰ったら死ぬ。
41	6	Nako	冗談だよ。
42	7	Nako	なんかしゃべれよ～！'
43	7	Bocchi	おもしろい話して下さい。'
44	7	Nako	最悪のふりだな。
45	7	Bocchi	好きな食べ物はなんですか。'
46	7	Nako	あまいもの。辛いものは <u>ニガテ</u> 。'
47	7	Bocchi	なこちゃんメールだと <u>キャラ</u> 違うね！'
48	7	Nako	うるさいな。
49	8	Bocchi	なこちゃん。
50	8	Nako	ん？
51	8	Bocchi	わたし、なこちゃんのこと好きになったみたい。
52	8	Nako	へっ。。。。
53	8	Bocchi	だから。。。だから友達になってくれませんか？
54	8	Nako	まさかまだ友達じゃないつもりだったのか？
55	8	Bocchi	へっ。。。だって、まだ <u>OK</u> もらっていないの
56	8	Nako	本当にちょっと変わってるよな。
57	9	Aru	ひとりさん？
58	9	Bocchi	はっ？ひと？へっ？
59	9	Aru	どうかした？調子でも悪いの？
60	9	Bocchi	(話しかけられた) {違う、その場合じゃない。}
61	9	Aru	初めてしゃべるよね。私、同じ <u>クラス</u> なんだけど、わかるかな？
62	9	Bocchi	ほんしょうさん。。。。
63	9	Aru	そう。ほんしょうアルよ。よろしくね。

64	10	Aru	どうして。
65	10	Bocchi	夜中に気が大きくなる <u>タイプ</u> なんです。
66	11	Nako	怪しい <u>トイレ</u> だな。。
67	11	Bocchi	怪しいトイレ。
68	11	Nako	怪しいな。何かいそうだな。
69	12	Nako	ぼっち、長い <u>スカート</u> いけてないな。
70	12	Bocchi	いけてないですか？
71	12	Nako	いけてない。
72	12	Bocchi	ど。。どうすれば？
73	12	Nako	そろそろ探検終了だな。
74	12	Bocchi	もう。。？
75	13	Nako	<u>クラス</u> 全員とともだちになる？
76	13	Bocchi	はい。
77	13	Nako	なんでまた？
78	13	Bocchi	幼馴染のかいちゃん、友達と約束したんです。
79	13	Bocchi	<u>クラス</u> 全員友達にならない限り絶対好って。
80	13	Nako	全員？
81	13	Bocchi	はい。かいちゃんは私のため思って、そういうたんです。
82	14	Nako	ぼっち。ぼっち。
83	14	Bocchi	あっ。。。。
84	14	Nako	わかったから。もう怒ってないから
85	14	Bocchi	なこちゃん。。。本当ですか。
86	14	Nako	本当。
87	14	Bocchi	よかった。
88	14	Bocchi	でも。。。じゃ、なんで怒ったんですか。
89	14	Nako	わかってなかったのかよ？その言ったろ。友達になりたいって言われたのうれしかったって。
90	14	Bocchi	なこちゃん。。。

91	14	Nako	それ、別に誰でもよかったんだって思った ら、ちょっと <u>ショック</u> だったから。
92	14	Bocchi	誰でもよくないよ。なこちゃんだからだよ。
93	14	Nako	それにしても、全員と友達か。大丈夫なの か？
94	14	Bocchi	わかんない。でも頑張る。
95	14	Nako	(ほっ？敬語じゃなくなってる)いや、頑張り うな
96	14	Bocchi	はい。頑張ります。
97	14	Nako	敬語に戻すな。
98	15	Nako	あの。。。。
99	15	Aru	何？
100	15	Nako	<u>ハンガー</u> 掛かってるけど。
101	15	Aru	へっ？はっ？これは朝急ぎで、いや、違う。 私は遅刻なんてしないわ。いつも余裕よ。だ から、その。。。そうこれは <u>ファッショ</u> ン。そうファッションよ。
102	15	Bocchi	すーすごい。
103	15	Nako	いや、いや、いや。なんか取り繕った笑顔だ と感じてたけど、そうかお前残念な子だった のか。
104	15	Bocchi	残念？
105	15	Nako	例えば朝急いでいた日は <u>パンツ</u> をはき忘れた り。。。。
106	15	Aru	あつ。
107	15	Nako	嘘だろう？
108	15	Aru	お母さんの <u>パンツ</u> だ。これ。
109	15	Nako	嘘だろう？？
110	15	Aru	違うのよ。これはお母さんと <u>パンツ</u> の <u>ペア</u> <u>ック</u> してて
111	15	Nako	いや、それでも残念だから。

112	15	Aru	違うの。おじいちゃんの実家の風習にそういうのが。。
113	15	Nako	残念だから。
114	15	Aru	何よ。何なのよ。なんでばれるのよ？私の馬鹿。私の馬鹿。
115	15	L.C	いた。
116	15	Aru	あ。ごめん <u>あそばせ</u> 。
117	16	Aru	さきもうわさしたんでしょう？私のこと残念って。
118	16	Nako	いや、あれは。。
119	16	Bocchi	違います。ほんしょうさんと友達になりたいって話してたんです。
120	16	Aru	信じられないわ。こんな残念 <u>ハンガー</u> の私を。
121	16	Bocchi	ほんしょうさんは残念なんかじゃーないです。ほんしょうさんのおかげでなちゃんと仲直りできました。それにやさしし、可愛し。。
122	16	Aru	可愛い。。
123	16	Bocchi	助けて。
124	16	Nako	え？えええ？まあ、顔は可愛いほうだと思う。
125	16	Bocchi	はい。
126	17	Bocchi	友達になれませんか。
127	17	Aru	それは全員と友達にならなきゃいけないからでしょう？
128	17	Bocchi	それもありますけど。。。でも、それがなくても私ほんしほんしょうさんと友達になりたい。
129	17	Bocchi	なれませんか、友達に？
130	17	Aru	うん。
131	17	Bocchi	なれないって。

132	17	Aru	あ、違う今はこうていのほう、なれるって意味だから。
133	18	Nako	うれしすぎると気絶するんだよ。お前も刺支えてくれるか？
134	18	Aru	その前にすなおさんには言っておくことがあるの。
135	18	Nako	ああ、これお前の鞆。
136	18	Aru	ありがとう。
137	18	Nako	で、何だ？
138	18	Aru	私のことお前と呼ぶな。
139	18	Nako	わあ、 <u>プライド</u> 高いな残念なのに。
140	18	Aru	残念って言うな。
141	19	Murid P.1	ああ、てるちゃん。
142	19	Murid P.2	おはよう。。。。
143	19	Guru	もう、先生って呼んでよ。
144	19	Murid P.3	てるちゃん、おっはー
145	19	Guru	だから、先生って呼びなさい
146	19	A.K 1	一番
147	19	A.K 2	待って。
148	19	Nako	大丈夫か？気を付けるよ
149	19	A.K 1	あつ。。不良だ
150	19	Nako	え。。。？
151	19	A.K 2	ああ。不良だ。。
152	19	A.K 1&2	ああ。。不良だ。不良だ。
153	19	Nako	あつ。。ちょっと。。。。
154	19	Guru	おはようございます、すなおさん。
155	19	Nako	え。。。？あ、先生、おはようございます
156	19	Guru	先生？そんな、先生なんて偉そうなんて、おしえ、おしえで大丈夫ですよ。
157	19	Nako	え。。。？大丈夫じゃないでしょう。
158	20	T.K	アルノート miste (見せて)

159	20	Aru	もう、また？少しは自分で取っておかないと大変だよ。
160	21	Nako	何やってんだよ。
161	21	Bocchi	だって、ほんしょさんすごい人気者で。
162	21	Bocchi	友達になれば、
163	21	Bocchi	ずっと一緒にいられると思ったけど
164	21	Bocchi	違ったまる
165	21	Nako	ノートつけてる場合か？
166	22	Nako	本当教室にいる時とキャラ違うなお前
167	22	Aru	お前って言うな。
168	22	Aru	でもよかった。なんで声かけてくれないのって思ってたんだから。
169	22	Bocchi	ほんしょうさんでもそう思うんですか？
170	22	Aru	うんわよ。私の残念なところ知ってるのあなたたちだけなのよ。
171	22	Nako	確かに残念だ。
172	22	Aru	誰が残念ですって。
173	22	Nako	自分で言ったんだろう。
174	22	Aru	じゃ、また放課後ね、ひとりさ。。。
175	22	Aru	じゃなくて、ぼっち。
176	22	Bocchi	はい。
177	22	Aru	なこはこなくていいけど。
178	22	Nako	行くよ。残念だな。
179	22	Aru	残念言うな
180	23	Aru	あっ、飴なんて持ってきてたんだ。真面目そうに見えて、意外。
181	23	Bocchi	なこちゃんがいつもくれるんです。
182	23	Aru	あっ、通りで。
183	23	Aru	私の分は？
184	23	Nako	注意しないのかよ。二つしか持ってきたないからお前の分はない。

185	23	Aru	あああつ。わざとでしょう。てか、お前というな。
186	23	Nako	お前はお前って感じなんだよ。
187	23	Aru	うるさい、この偽ヤンキー。
188	23	Nako	偽ヤンキーってなんだよ？
189	23	Bocchi	仲良し。
190	23	Nako&Aru	どこが？
191	23	Nako	仲良くないぞ
192	23	Aru	そうよ。全然よ
193	23	Bocchi	へっ？仲良くない？私、私だけうれしくて。。。二人は仲良くなくて。
194	23	Aru	あつ。。。ちよつと。。。。
195	23	Nako	待って、いや、だから。。。。
196	23	Bocchi	どうしよう
197	23	Aru	冗談よ、冗談。本当は仲良し。
198	23	Bocchi	本当ですか？
199	23	Nako	本当。。。本当。
200	23	Bocchi	よかった。冗談で
201	24	Nako	アル。
202	24	Aru	何よ？
203	24	Nako	あげる。
204	24	Aru	なこ。。。あるんじゃないわよ、私の分も。
205	24	Nako	いつものくっせで、二つしか持ってきてないのは本当。だから、私の分だよ
206	24	Aru	そ。。。そう。ありがとう。偽ヤンキーとか言っでごめんね。
207	24	Nako	いいよ、そんなこと。
208	24	Bocchi	二人は冗談が上手ですね。
209	24	Nako&Aru	今のは冗談じゃないから。
210	25	Nako	ほら、遅くなるぞ

211	25	Bocchi	私はなこちゃんとはんしょうさんと一緒ならいくら遅くなってもかまいません。
212	25	Nako	そ言うわけにはいかないだろう。
213	25	Aru	じゃ、今度遊びに行こうかな、ぼっちの家に。
214	25	Bocchi	あつ。
215	25	Nako	それ、悪くないな。
216	25	Bocchi	家になこちゃんとはんほうさんが。
217	25	Aru	それと、私も普通に名前と呼んでよ。
218	25	Bocchi	へっ？
219	25	Aru	ぼっち。はい。
220	25	Bocchi	ア。。アルちゃ。。アルちゃん
221	25	Aru	うん。
222	26	Bocchi	迷わなかった？
223	26	Nako	ううん、下校の時前とったことあるじゃん。それよりぼっち、今日の私何か違うと思わないか？
224	26	Bocchi	私の部屋は二階です。
225	26	Nako	また聞いてないし。まあいいか。二階に行けばいいんだな。
226	26	Bocchi	あつ 忘れてた。戻って、戻って。ようこそわが家へ。
227	26	Bocchi	こちらをどうぞ。それから、だんがあがるので気を付けてくださ。。。
228	26	Bocchi	あれ、アルちゃんは？
229	26	Nako	今かよ
230	26	Bocchi	それになこちゃん、メガネかけてる？
231	26	Nako	遅いんだよ。
232	26	Bocchi	目が悪くなったの？
233	26	Nako	伊達メガネだよ。かっこつけてみた。
234	26	Bocchi	じゃあ、アルちゃんもメガネを買いに？

235	26	Nako	いや、いや。アルは急に <u>テニス</u> 部練習が入ったとかで、来れなくなった。
236	26	Bocchi	そうか。
237	26	Bocchi	こちらは私の部屋です。どうぞ、どうぞ
238	27	Bocchi	ティーカップを切らしてまして。
239	27	Nako	割ったんだろう。
240	28	Nako	今度服買いに行こう、制服で。
241	28	Bocchi	うん。アルちゃんも来てくれるかな。
242	28	Nako	どうだろう。あいつ <u>テニス</u> 部があるからな。今日みたいなことにならないといいけど。
243	28	Nako	おいしい。。。なんだそれ？
244	28	Bocchi	はい、今日はいっぱいやることがあるので。
245	28	Nako	台本？まだそういうの作ってるのか？好きだな。
246	28	Bocchi	えっとね、次は。。。あぁっ、なこちゃんが紅茶を飲乾しそうです。おかわりするか聞きます。
247	28	Nako	ちょっと待った。
248	28	Bocchi	おかわりはいかがですか。
249	28	Nako	じゃ、一杯ください。
250	29	Aru	どこいくの？
251	29	Nako	先生のところ。ぼっちから宿題の <u>ノート</u> 預かってるから。
252	30	Nako	これ、ひとりさんから預かった宿題のノートです。
253	30	Guru	ああ。ああ。ご側路ありがとうございました。
254	30	Nako	先生？
255	30	Guru	おしえて大丈夫です。
256	30	Nako	いや、よくないです。

257	30	Nako	あと、ひとりさんに持っていく <u>プリント</u> とかありませんか？
258	31	Guru	ごめんなさい。私怖い人に苦手なんです。苦手なんです。
259	31	Nako	えっ？ちょ。。。ちょっと。
260	31	Guru	ひっ。。。怖い。。。。
261	31	Nako	怖く。。。怖くないですよ。
262	31	Nako	アル？私そんなに怖く見えるか？
263	31	Aru	。。。。放課後ぼっちの家に届けに行こうか。
264	31	Nako	<u>スルー</u> するな。
265	32	Aru	あんたは話してかけんな <u>オーラ</u> が出し過ぎなのよ。
266	32	Aru	おまけに口調は強めで仏頂面。私のプリティスマイルを見習えなさい。
267	32	Nako	お前のような隠れ残念に見習えって言われてもな。
268	33	Bocchi	ひきわり派です。からしはもったいないのでとっておく <u>タイプ</u> です！
269	34	Aru	ここがぼっちの家？
270	34	Nako	うん。そ言えば <u>テニス</u> 部よかったのか？
271	34	Aru	いいのよ。私別に <u>テニス</u> 好きじゃないし
272	34	Nako	お前、残念だな
273	34	Aru	誰が残念、お前言うな。
274	34	Nako	技ってる。てか、そんな大声出したらぼっちが。。。
275	34	Nako	ほら、起こしただろう
276	34	Aru	わかりやす。。
277	34	Bocchi	なこちゃん、アルちゃん。
278	34	Nako	おう。。
279	34	Aru	こんにち。。。

280	34	Bocchi	ひとりぼっちです。
281	34	Bocchi	私、わかりますか？
282	34	Aru	何？
283	34	Nako	勝負服。
284	34	Bocchi	私です。ひとりぼっちです。なこちゃんアルちゃんの友達です。
285	34	Nako	初めましてですね？
286	34	Bocchi	あ。。。。
287	34	Aru	いじわるすんな
288	34	Nako	体調はもう大丈夫そうだな。
289	34	Bocchi	うん。
290	34	Aru	よかった。はいこれ、学校のプリント
291	34	Bocchi	ありがとう。
292	34	Nako	じゃあ明日学校で待ってるからな。ぼっちがいないと退屈だからさ。
293	34	Bocchi	うん。
294	34	Aru	私はいたんですけどね。。。そうですか、退屈でしたか？
295	34	Nako	残念だからな
296	34	Aru	だれが残念だ。。。？

Analisis dialog

No	Tokoh	Alih/campur kode	Jenis alih kode	Jenis campur kode	latar belakang alih kode	Wujud campur kode
1	Kai	-	-	-	-	-
2	Bocchi	-	-	-	-	-
3	Kai	alih dan campur	dalam	luar	Penutur	Kata
4	Bocchi	-	-	-	-	-
5	Kai	alih	dalam	-	Penutur	-
6	Bocchi	-	-	-	-	-
7	Kai	-	-	-	-	-

8	P.A	-	-	-	-	-
9	P.B	-	-	-	-	-
10	P.A	-	-	-	-	-
11	P.B	-	-	-	-	-
12	P.B	campur	-	dalam dan luar	-	Kata
13	P.A	-	-	-	-	-
14	L.A	-	-	-	-	-
15	L.B	campur	-	luar	-	Kata
16	Bocchi	-	-	-	-	-
17	Nako	-	-	-	-	-
18	Bocchi	-	-	-	-	-
19	Nako	campur	-	dalam	-	Kata
20	Bocchi	-	-	-	-	-
21	Nako	-	-	-	-	-
22	Bocchi	campur	-	dalam dan luar	-	Kata
23	Nako	-	-	-	-	-
24	Bocchi	-	-	-	-	-
25	Nako	-	-	-	-	-
26	Nako	campur	-	luar	-	kata
27	Bocchi	-	-	-	-	-
28	Nako	-	-	-	-	-
29	Bocchi	-	-	-	-	-
30	Bocchi	campur	-	luar	-	Kata
31	Nako	-	-	-	-	-
32	Bocchi	-	-	-	-	-
33	Nako	-	-	-	-	-
34	Bocchi	-	-	-	-	-
35	Nako	-	-	-	-	-
36	Bocchi	-	-	-	-	-
37	Nako	-	-	-	-	-
38	Bocchi	alih dan campur	dalam	luar	Lawan tutur	Frase
39	Nako	-	-	-	-	-
40	Bocchi	-	-	-	-	-

41	Nako	-	-	-	-	-
42	Nako	-	-	-	-	-
43	Bocchi	-	-	-	-	-
44	Nako	-	-	-	-	-
45	Bocchi	-	-	-	-	-
46	Nako	alih skrip	-	-	-	-
47	Bocchi	alih dan campur	dalam	dalam dan luar	Perubahan Topik, Penutur	Kata
48	Nako	-	-	-	-	-
49	Bocchi	-	-	-	-	-
50	Nako	-	-	-	-	-
51	Bocchi	-	-	-	-	-
52	Nako	-	-	-	-	-
53	Bocchi	alih	dalam	-	Penutur	-
54	Nako	-	-	-	-	-
55	Bocchi	campur	-	luar	-	Kata
56	Nako	-	-	-	-	-
57	Aru	-	-	-	-	-
58	Bocchi	-	-	-	-	-
59	Aru	-	-	-	-	-
60	Bocchi	-	-	-	-	-
61	Aru	campur	-	luar	-	Kata
62	Bocchi	-	-	-	-	-
63	Aru	-	-	-	-	-
64	Aru	-	-	-	-	-
65	Bocchi	campur	-	luar	-	Kata
66	Nako	campur	-	luar	-	Kata
67	Bocchi	campur	-	luar	-	Kata
68	Nako	-	-	-	-	-
69	Nako	campur	-	luar	-	Kata
70	Bocchi	-	-	-	-	-
71	Nako	-	-	-	-	-
72	Bocchi	-	-	-	-	-
73	Nako	-	-	-	-	-
74	Bocchi	alih	dalam	-	Penutur	-
75	Nako	campur	-	luar	-	kata
76	Bocchi	-	-	-	-	-
77	Nako	-	-	-	-	-

78	Bocchi	-	-	-	-	-
79	Bocchi	alih dan campur	dalam	luar	Perubahan Topik, Penutur	Kata
80	Nako	-	-	-	-	-
81	Bocchi	alih	dalam	-	Perubahan Topik, Penutur	-
82	Nako	-	-	-	-	-
83	Bocchi	-	-	-	-	-
84	Nako	-	-	-	-	-
85	Bocchi	-	-	-	-	-
86	Nako	-	-	-	-	-
87	Bocchi	-	-	-	-	-
88	Bocchi	-	-	-	-	-
89	Nako	-	-	-	-	-
90	Bocchi	-	-	-	-	-
91	Nako	campur	-	luar	-	Kata
92	Bocchi	alih	dalam	-	Penutur	-
93	Nako	-	-	-	-	-
94	Bocchi	-	-	-	-	-
95	Nako	-	-	-	-	-
96	Bocchi	alih	dalam	-	Penutur	-
97	Nako	-	-	-	-	-
98	Nako	-	-	-	-	-
99	Aru	-	-	-	-	-
100	Nako	campur	-	luar	-	Kata
101	Aru	campur	-	luar	-	Kata
102	Bocchi	-	-	-	-	-
103	Nako	-	-	-	-	-
104	Bocchi	-	-	-	-	-
105	Nako	campur	-	luar	-	Kata
106	Aru	-	-	-	-	-
107	Nako	-	-	-	-	-
108	Aru	campur	-	luar	-	Kata
109	Nako	-	-	-	-	-

110	Aru	campur	-	dalam dan luar	-	Frase
111	Nako	-	-	-	-	-
112	Aru	-	-	-	-	-
113	Nako	-	-	-	-	-
114	Aru	-	-	-	-	-
115	L.C	-	-	-	-	-
116	Aru	alih	dalam	-	Lawan tutur	-
117	Aru	-	-	-	-	-
118	Nako	-	-	-	-	-
119	Bocchi	-	-	-	-	-
120	Aru	campur	-	luar	-	kata
121	Bocchi	-	-	-	-	-
122	Aru	-	-	-	-	-
123	Bocchi	alih	dalam	-	Lawan tutur	-
124	Nako	-	-	-	-	-
125	Bocchi	alih	dalam	-	Orang ke tiga	-
126	Bocchi	-	-	-	-	-
127	Aru	-	-	-	-	-
128	Bocchi	alih	dalam	-	Penutur	-
129	Bocchi	alih	dalam	-	Penutur	-
130	Aru	alih	dalam	-	Penutur	-
131	Bocchi	alih	dalam	-	Lawan tutur	-
132	Aru	-	-	-	-	-
133	Nako	-	-	-	-	-
134	Aru	-	-	-	-	-
135	Nako	-	-	-	-	-
136	Aru	-	-	-	-	-
137	Nako	-	-	-	-	-
138	Aru	-	-	-	-	-
139	Nako	campur	-	luar	-	Kata
140	Aru	-	-	-	-	-
141	Murid P.1	-	-	-	-	-
142	Murid P.2	-	-	-	-	-

143	Guru	-	-	-	-	-
144	Murid P.3	campur	-	dalam	-	Kata
145	Guru	-	-	-	-	-
146	A.K 1	-	-	-	-	-
147	A.K 2	-	-	-	-	-
148	Nako	-	-	-	-	-
149	A.K 1	-	-	-	-	-
150	Nako	-	-	-	-	-
151	A.K 2	-	-	-	-	-
152	A.K 1&2	-	-	-	-	-
153	Nako	-	-	-	-	-
154	Guru	alih	dalam	-	Penutur	-
155	Nako	alih	dalam	-	Lawan tutur	-
156	Guru	-	-	-	-	-
157	Nako	-	-	-	-	-
158	T.K	campur	-	luar	-	Kata
159	Aru	-	-	-	-	-
160	Nako	-	-	-	-	-
161	Bocchi	-	-	-	-	-
162	Bocchi	-	-	-	-	-
163	Bocchi	-	-	-	-	-
164	Bocchi	-	-	-	-	-
165	Nako	campur	-	luar	-	Kata
166	Nako	campur	-	dalam	-	Kata
167	Aru	-	-	-	-	-
168	Aru	-	-	-	-	-
169	Bocchi	-	-	-	-	-
170	Aru	-	-	-	-	-
171	Nako	-	-	-	-	-
172	Aru	-	-	-	-	-
173	Nako	-	-	-	-	-
174	Aru	-	-	-	-	-
175	Aru	alih	dalam	-	Penutur	-
176	Bocchi	-	-	-	-	-
177	Aru	alih	dalam	-	Penutur	-
178	Nako	-	-	-	-	-
179	Aru	-	-	-	-	-

180	Aru	-	-	-	-	-
181	Bocchi	-	-	-	-	-
182	Aru	-	-	-	-	-
183	Aru	-	-	-	-	-
184	Nako	-	-	-	-	-
185	Aru	-	-	-	-	-
186	Nako	-	-	-	-	-
187	Aru	campur	-	dalam	-	Kata
188	Nako	campur	-	dalam	-	Kata
189	Bocchi	-	-	-	Penutur	-
190	Nako&Aru	-	-	-	-	-
191	Nako	-	-	-	-	-
192	Aru	-	-	-	-	-
193	Bocchi	-	-	-	-	-
194	Aru	-	-	-	-	-
195	Nako	-	-	-	-	-
196	Bocchi	-	-	-	-	-
197	Aru	-	-	-	-	-
198	Bocchi	alih	dalam	-	Lawan tutur	-
199	Nako	-	-	-	-	-
200	Bocchi	-	-	-	-	-
201	Nako	-	-	-	-	-
202	Aru	-	-	-	-	-
203	Nako	-	-	-	-	-
204	Aru	-	-	-	-	-
205	Nako	-	-	-	-	-
206	Aru	campur	-	dalam	-	Kata
207	Nako	-	-	-	-	-
208	Bocchi	alih	dalam	-	Orang ke tiga	-
209	Nako&Aru	-	-	-	-	-
210	Nako	-	-	-	-	-
211	Bocchi	-	-	-	-	-
212	Nako	-	-	-	-	-
213	Aru	-	-	-	-	-
214	Bocchi	-	-	-	-	-
215	Nako	-	-	-	-	-

216	Bocchi	-	-	-	-	-
217	Aru	-	-	-	-	-
218	Bocchi	-	-	-	-	-
219	Aru	-	-	-	-	-
220	Bocchi	alih	dalam	-	Lawan tutur	-
221	Aru	-	-	-	-	-
222	Bocchi	-	-	-	-	-
223	Nako	-	-	-	-	-
224	Bocchi	alih	dalam	-	Perubahan Topik, Penutur	-
225	Nako	-	-	-	-	-
226	Bocchi	alih	dalam	-	Perubahan Topik, Penutur	-
227	Bocchi	alih	dalam	-	Perubahan Topik, Penutur	-
228	Bocchi	alih	dalam	-	Perubahan Topik, Penutur	-
229	Nako	-	-	-	-	-
230	Bocchi	-	-	-	-	-
231	Nako	-	-	-	-	-
232	Bocchi	-	-	-	-	-
233	Nako	-	-	-	-	-
234	Bocchi	-	-	-	-	-
235	Nako	campur	-	luar	-	Kata
236	Bocchi	-	-	-	-	-
237	Bocchi	alih	dalam	-	Perubahan Topik, Penutur	-
238	Bocchi	campur	-	luar	-	Frase
239	Nako	-	-	-	-	-
240	Nako	-	-	-	-	-
241	Bocchi	-	-	-	-	-
242	Nako	campur	-	luar	-	Kata
243	Nako	-	-	-	-	-

244	Bocchi	-	-	-	-	-
245	Nako	-	-	-	-	-
246	Bocchi	alih	dalam	-	Perubahan Topik, Penutur	-
247	Nako	-	-	-	-	-
248	Bocchi	-	-	-	-	-
249	Nako	alih	dalam	-	Perubahan Topik, Lawan Tutur	-
250	Aru	-	-	-	-	-
251	Nako	campur	-	luar	-	Kata
252	Nako	campur	-	luar	-	Kata
253	Guru	-	-	-	-	-
254	Nako	-	-	-	-	-
255	Guru	-	-	-	-	-
256	Nako	-	-	-	-	-
257	Nako	campur	-	luar	-	Kata
258	Guru	-	-	-	-	-
259	Nako	-	-	-	-	-
260	Guru	-	-	-	-	-
261	Nako	-	-	-	-	-
262	Nako	alih	dalam	-	Lawan tutur	-
263	Aru	-	-	-	-	-
264	Nako	campur	-	dalam	-	Kata
265	Aru	campur	-	luar	-	Kata
266	Aru	campur	-	luar	-	Frase
267	Nako	-	-	-	-	-
268	Bocchi	campur	-	luar	-	Kata
269	Aru	-	-	-	-	-
270	Nako	campur	-	luar	-	Kata
271	Aru	campur	-	luar	-	Kata
272	Nako	-	-	-	-	-
273	Aru	-	-	-	-	-
274	Nako	-	-	-	-	-
275	Nako	-	-	-	-	-
276	Aru	-	-	-	-	-

277	Bocchi	-	-	-	-	-
278	Nako	-	-	-	-	-
279	Aru	-	-	-	-	-
280	Bocchi	-	-	-	-	-
281	Bocchi	-	-	-	-	-
282	Aru	-	-	-	-	-
283	Nako	-	-	-	-	-
284	Bocchi	-	-	-	-	-
285	Nako	alih	dalam	-	Penutur	-
286	Bocchi	-	-	-	-	-
287	Aru	-	-	-	-	-
288	Nako	alih	dalam	-	Penutur	-
289	Bocchi	-	-	-	-	-
290	Aru	campur	-	luar	-	Kata
291	Bocchi	-	-	-	-	-
292	Nako	-	-	-	-	-
293	Bocchi	-	-	-	-	-
294	Aru	alih	dalam	-	Penutur	-
295	Nako	-	-	-	-	-
296	Aru	-	-	-	-	-



RIWAYAT HIDUP PENULIS



Nama : Andika Wijaya Kusuma

Tempat, Tanggal Lahir : Jakarta, 29 Maret 1998

Agama : Islam

Alamat : Jl. Asrama Palad Blok D no.4 RT/RW 010/03,
Pulogadung, Jakarta Timur, DKI Jakarta, 13260

No. Telp : +62 821-9103-3588

Alamat Email : andikawi2903@gmail.com

Riwayat Pendidikan :

- Tahun 2004-2010 : SDN 5 Pulogadung
- Tahun 2010-2013 : SMP Negeri 92 Jakarta
- Tahun 2013-2016 : SMK Negeri 5 Jakarta
- Tahun 2015- : Universitas Darma Persada Fakultas Bahasa dan Budaya Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang